

REVISTA DE

Filoloxía Asturiana

VOLUME II/I2 - AÑOS 2011/2012

ISSN: 1578-9853



TRABE

Revista de Filoloxía Asturiana

Revista de Filoloxía Asturiana

(Anuariu universitariu d'estudios llingüísticos
y lliterarios asturianos y románicos)

EDITA:

Grupu d'Investigación *Seminariu de Filoloxía Asturiana*

Universidá d'Uviéu

DIRECTOR: Xulio Viejo Fernández

SECRETARIA: Taresa Fernández Lorences

COMITÉ DE REDACCIÓN

Fernando Álvarez-Balbuena García (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Ramón d'Andrés Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xuan Carlos Busto Cortina (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), María Cueto Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Iván Cuevas, Taresa Fernández Lorences (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Roberto Hinojal Díaz (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Rosa María Medina Granda (Dptu. Filoloxía Clásica y Románica, Universidá d'Uviéu), Leopoldo Sánchez Torre (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu), Xulio Viejo Fernández (Dptu. Filoloxía Española, Universidá d'Uviéu)

Miembros del Seminariu de Filoloxía Asturiana de la Universidá d'Uviéu

COMITÉ CIENTÍFICU

Rosario Álvarez (Universidade de Santiago de Compostela-Instituto da Língua Galega), Antonio Bárbolo Alves (CEL-Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro, Portugal), Eduardo Blasco Ferrer (Universitá di Cagliari, Cerdeña), Inés Fernández Ordóñez (Universidad Autónoma de Madrid-Real Academia Española), José Enrique Gargallo Gil (Universitat de Barcelona), Hans Goebel (Universitát Salzburg, Austria), Juan José Lanz (Universidad del País Vasco-EHU), José Antonio Martínez García (Universidad de Oviedo), José Ramón Morala (Universidad de León), Graciela Reyes (University of Illinois at Chicago, USA), Álvaro Ruiz de la Peña Solar (Universidad de Oviedo), Alain Viaut (Université de Bourdeaux 3-CNRS, Francia)

REVISTA
DE
FILOLOXÍA ASTURIANA

II-12

[2011-2012]

UVIÉU • TRABE

Esti volume publícase con una ayuda
de la Obra Social y Cultural de CajAstur

cajAstur 



UNIVERSIDÁ D'UVIÉU

SEMINARIU DE FILOLOXÍA ASTURIANA

Revista de Filoloxía Asturiana

Dptu. Filoloxía Española

Facultá de Filosofía y Lletres

Universidá d'Uviéu

E-33010 Uviéu (Asturies)

Tfnu (34-985104629)

e-mail: jviejo@uniovi.es

Administración

Ediciones Trabe

c/ Foncalada, 10 - 2.º A

E-33002 Uviéu (España)

www.trabe.org

Depósite Llegal: As-4.685-01

ISSN: 1578-9853

Impresu n'Asturies

ÍNDIZ

ESTUDIOS

Dos poetas de la primera metade del XVIII: Xuan Fernández Porléi y Nicolás Torano de la Puerta, <i>por</i> XUAN CARLOS BUSTO CORTINA	9
Morfoloxía nominal y diptongos decrecientes n'asturianu, <i>por</i> XULIO VIEJO FERNÁNDEZ	49
Vocabulario de eusquerismos en las jergas gremiales de Asturias y del noroeste de la Península (y II), <i>por</i> RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ	81
El <i>Libro de las Constituciones</i> de D. Gutierre de Toledo, obispo de Oviedo (1377-1389). II. Estudio morfosintáctico. La oración simple, <i>por</i> ANTONIO JOSÉ MEILÁN GARCÍA	III
Estratexes na reconstrucción de migraciones humanes y de la variabilidad llingüística con modelos xenéticos, <i>por</i> XOSÉ M. ^a FERNÁNDEZ	145
Le origini linguistiche della Sardegna, <i>por</i> EDUARDO BLASCO FERRER	175

NOTES

El topónimo asturiano La Bordinga, un límite de los suevos, <i>por</i> MARTÍN SEVILLA RODRÍGUEZ	221
--	-----

A propósito de <i>Introducción a los problemas y métodos según los principios de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo</i> , de Hans Goebel, por XAVIER CASASSAS CANALS.	225
---	-----

NECROLÓXICA

Jesús Neira Martínez (1916-2011), por RAMÓN D'ANDRÉS DÍAZ.	237
Ramón Valdés del Toro (1930-2011), por JOSÉ URÍA RÍOS	245

RESEÑES

Ramón Rodríguez Corao, <i>Vocabulariu de Ruenes (El Valle Altu de Peñamellera)</i> [MARÍA CUETO FERNÁNDEZ]. Ramón d'Andrés Díaz (coord.), <i>Lengua, ciencia y fronteras</i> [GOTZON AURREKOETXEA], Mánfer de la Llera, <i>De la rampla a la pluma</i> [MIGUEL RODRÍGUEZ MONTEAVARO], Vanessa Gutiérrez, <i>La quema</i> [CARLOS X. ARDAVÍN TRABANCO], María Cueto Fernández ya Xulio Viejo Fernández, <i>Onde la palabra pousa. D'Asturias a Miranda: Crestomatía del asturllionés occidental</i> [NICOLÁS BARTOLOMÉ PÉREZ]	249
Crónica.	299
Resúmenes / Abstracts	311
Normes de presentación d'orixinales	319

A propósito de *Introducción a los problemas y métodos según los principios de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo* de Hans Goebel¹

por XAVIER CASASSAS CANALS

Universität Salzburg

DESDE HACE más de cuarenta años, desde principios de los años setenta del pasado siglo, el profesor Hans Goebel está dedicado a las investigaciones lingüísticas dialectométricas, de las que ha sido, junto con Séguy, uno de los pioneros y fundadores. Ha desarrollado una metodología de investigación en este campo que –aunque basada en principios ya conocidos y bien fundamentados de la filología románica, la geografía y la estadística– ha creado una escuela con características propias conocida como Escuela Dialectométrica de Salzburgo. Los fundamentos metodológicos de esta escuela fueron fijados en su trabajo

Recibíu: agosto de 2012, aceptáu: setiembre de 2012.

¹ HANS GOEBL, «Introducción a los problemas y métodos según los principios de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo (con ejemplos sacados del *Atlante Italo-Svizzero, AIS*)» en GOTZON AURREKOETXEA, JOSÉ LUIS ORMAETXEA (eds.), *Tools for Linguistic Variation*, Bilbo (Euskal Herriko Unibersitate), 2010, págs. 3-39.

de habilitación del año 1984² y han sido desarrollados y matizados en sucesivos artículos a lo largo de más de treinta años en los que ha ido publicando resultados de la aplicación de esta metodología a los datos de diferentes atlas lingüísticos, como por ejemplo el ALF (*Atlas Linguistique de la France*), el AIS (*Atlante Italo-Svizzero*), el ALDC (*Atlas Lingüistic del Domini Català*), el ALPI (*Atlas Lingüístico de la Península Ibérica*) o el ALD (*Sprachatlas des Dolomitenladinischen und angrenzender Dialekte*).

La tarea de seleccionar, archivar y procesar los datos contenidos en los atlas lingüísticos y la posterior visualización de los resultados obtenidos en la representación geográfica del área lingüística analizada, es un trabajo que, por la minuciosidad que exige y debido a las diferentes etapas de elaboración y tratamiento a las que han ser sometidos estos datos, es una tarea que requiere tiempo y dedicación, aunque se dedique a ella un equipo de investigadores con conocimientos lingüísticos, geográficos e informáticos. El profesor Goebel tuvo muy claro desde el principio de sus trabajos que era necesario aprovechar los avances tecnológicos en el campo de la informática y desarrollar herramientas de *software* que facilitaran el trabajo de los investigadores en cada uno de los eslabones metodológicos de la «cadena dialectométrica». Es así como en el año 1999 se acabó de desarrollar bajo su dirección el programa VDM (Visual DialectoMetry), que es la suma y culminación de todos sus esfuerzos en este sentido. La aparición del VDM representó no solamente la posibilidad de procesar datos con mayor celeridad y eficacia, y de presentarlos de una forma clara, efectiva e interactiva en forma de mapas geográficos, sino que además ayudó a que los estudios de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo alcanzaran una mayor difusión y despertaran un gran interés internacional entre los investigadores dedicados a la dialectología, la geografía lingüística y la dialectometría.

² *Dialektometrische Studien. Anhand italoromanischer, rätoromanischer und galloromanischer Sprachmaterialien aus AIS und ALF*, Tübinga, 1984, 3 vols.

El presente artículo tiene tres fines principales:

- Exponer los fundamentos metodológicos de «la cadena dialectométrica» de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo.
- Mostrar las posibilidades de análisis y procesamiento de datos y su visualización en el espacio geográfico, que ofrece el programa VDM.
- Ofrecer un ejemplo práctico de la aplicación de «la cadena dialectométrica» y el VDM a los datos contenidos en un atlas lingüístico concreto, en este caso el AIS (*Atlante Italo-Svizzero*).

I. LA CADENA DIALECTOMÉTRICA

Característica principal de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo y base fundamental de toda la cadena dialectométrica es el tener en cuenta la aplicación de los conocimientos lingüísticos relativos a la geografía lingüística y la dialectología, especialmente los propios de la tradición de la filología románica:

La dialectometría no es en ningún caso –así lo veo yo por lo menos desde el punto de vista de Salzburgo– una subdisciplina de la estadística o de la geografía cuantitativa, sino de la dialectología o (dicho de otra forma más exacta) de la dialectología o la geografía lingüística románica. Subrayo de forma especial la palabra *románica*, porque entre la dialectología o la geografía lingüística de los romanistas, los germanistas y los anglicistas, etc., existen ciertas diferencias que no deben ser pasadas por alto ni ignoradas (pág. 5).

Este aspecto es el que marca una diferenciación clara de la Escuela Dialectométrica de Salzburgo con otras escuelas dialectométricas, como por ejemplo la de John Nerbonne, en la que la filología tiene un menor papel y priman en su lugar los métodos estrictamente matemáticos o estadísticos sin que estén basados en una concepción lingüística de los datos o áreas geográficas analizadas. Toda la cadena dialectométrica (tal como está definida por el profesor Goebel y queda expuesta de manera

esquemática en este artículo), y cada uno de sus eslabones en particular, están basados en la aplicación de estos conocimientos filológicos que definen y determinan en cada momento y a cada paso cómo han de ser tratados los datos contenidos en los atlas lingüísticos y cómo han de ser procesados hasta llegar a la culminación del análisis dialectométrico que termina en la visualización en el espacio geográfico³.

El punto de partida de cada proyecto de dialectometrización es un atlas lingüístico (o los datos lingüísticos correspondientes a un área geográfica concreta aunque no hayan sido elaborados en forma de atlas lingüístico). Un investigador o un grupo de investigadores (en el caso del AIS el equipo dirigido por el profesor Hans Goebel estaba formado por tres filólogos y dos informáticos) realiza la taxación de una parte de los mapas lingüísticos contenidos en el atlas que han sido seleccionados según determinados criterios lingüísticos. La taxación consiste en detectar en cada uno de esos mapas las áreas geográficas donde se produce un determinado fenómeno lingüístico observable en la respuesta dada por los hablantes a la pregunta que es origen de ese mapa. A cada uno de los mapas del atlas lingüístico se le pueden aplicar múltiples criterios de análisis, es decir, de taxación. El resultado de la aplicación de cada uno de los criterios de análisis lingüístico a un mapa del atlas da como resultado un mapa de trabajo en el que quedan reflejadas y definidas las áreas de taxado correspondientes. Por este motivo, de un mapa del atlas original, según la metodología aplicada por la Escuela Dialectométrica de Salzburgo, pueden surgir y surgen múltiples mapas de trabajo.

³ El procesamiento y análisis decimos que tiene su culminación en la visualización de los resultados en el espacio geográfico, en los mapas del VDM. Pero los mapas finales obtenidos, ya sean estáticos o dinámicos e interactivos, son a su vez el inicio, la materia prima de trabajo de análisis posteriores de interpretación de los datos obtenidos.

En nuestro análisis dialectométrico del AIS hemos extraído a partir de 257 mapas originales del AIS, cada uno de ellos con un mismo étimo, un total de 1766 mapas de trabajo fonético (pág. 9).

La única diferencia entre estos mapas de trabajo y los mapas de un atlas como aquel del que han sido extraídos es que, en lugar de representar la respuesta completa del hablante a la pregunta del formulario de campo, muestran la distribución geográfica de un determinado rasgo o elemento lingüístico concreto.

De alguna manera, se podrían considerar los mapas de trabajo como una atomización de los mapas de los atlas originales. Esta atomización de los mapas del atlas original es imprescindible para poder diferenciar, en los resultados finales del proceso de dialectometrización, los diferentes aspectos lingüísticos que han sido definidos y agrupados según su relevancia en el trabajo previo de taxación. Es decir, si se desean distinguir visualmente, por ejemplo, los rasgos fonéticos de los datos léxicos, o si, en el caso de la correlación, se quieren correlacionar los datos léxicos con los fonéticos, con el fin de observar la diferencia de gestión y apropiación del espacio geográfico que hace el *Homo loquens* en el caso de la fonética o del léxico.

Otra gran diferencia entre los mapas de trabajo y los mapas del atlas es que tanto el contenido lingüístico de los mapas de trabajo como la vinculación de cada uno de los datos con las correspondientes coordenadas geográficas, quedan archivados en una base de datos. Los datos de esta base se procesan, agrupándolos y filtrándolos según principios filológicos, de manera que quedan archivados («la totalidad de la variaciones cualitativas» pág. 8) en una única matriz de datos. A partir de los mapas de trabajo se pueden elaborar varias matrices de datos. Por ejemplo, una matriz con la totalidad de los mapas de trabajo, una en la que sólo se tengan en cuenta todos los mapas de trabajo que reflejan rasgos fonéticos, o una de todos los mapas de tipo léxico, etc. También

es posible crear matrices de datos en las que sólo se tenga en cuenta un determinado subgrupo de rasgos fonéticos, léxicos o morfológicos.

En el siguiente paso establecido por la EDS (Escuela Dialectométrica de Salzburgo) cada matriz de datos es sometida a un proceso de evaluación estadístico en el que a partir de la aplicación de una medida de similitud (IRI o IPI, pág. 8) se calcula y obtiene una matriz de similitud. A partir de ella, que «pasa a contener la totalidad de las variaciones cualitativas recogidas primero en la matriz de datos, pero de forma cuantitativa compacta» (pág. 8), se crean y visualizan cada uno de los mapas de similitud. Un mapa de similitud es un mapa geográfico en el que tomando como punto de partida un punto concreto (una localidad), se nos muestra de forma visual clara y efectiva el grado de relación lingüística entre ese punto y los otros que forman parte del área analizada (ejemplos de mapas de similitud se nos ofrecen en los mapas número 4 hasta el mapa número 14, págs. 25-30, y su análisis en págs. 11-13).

La representación gráfica de los mapas de similitud obtenidos no es estática ni definitiva. En el proceso de representación se pueden aplicar a los datos de la matriz de similitud diferentes algoritmos y parámetros que nos muestran con mayor o menor detalle los valores de similitud entre los diferentes puntos geográficos. En la matriz de similitud cada vector se corresponde a un punto geográfico concreto y contiene el grado de similitud de éste con los otros puntos geográficos.

Es importante comprender qué es y qué representa un mapa de similitud, pues «el mapa de similitud es el instrumento heurístico más importante, y a la vez el más simple, de la dialectometría de Salzburgo. Al mismo tiempo es la base de todos los complejos instrumentos heurísticos de los que disponemos» (pág. 11).

A partir de las matrices de similitud se pueden elaborar, además de los mapas de similitud, otros que a continuación se especifican:

Los mapas de parámetros:

En los mapas de parámetros se trata de realizar una sinopsis de determinados parámetros de la distribución de similitud para luego visualizarlos. Así, aparecen perfiles coropléticos muy útiles para aclarar determinados fenómenos de la geografía lingüística (pág. 14).

Los mapas de isoglosas que se corresponden a las isoglosas tradicionales:

En un mapa isoglótico de tipo dialectométrico es naturalmente mucho más exacto y rico en detalles. Además se basa en muchos más datos de los que se pueden abarcar por medio de un análisis hecho a mano (pág. 15).

Los mapas de rayos:

(...) la contrapartida cartográfica del mapa isoglótico. (...) nos señala paisajes lingüísticos interpuntuales especialmente bien enlazados (pág. 16).

Los dendrogramas y su visualización interactiva sobre el área (mapa) geográfica correspondiente:

El programa VDM puede, basándose en seis algoritmos dendrográficos diferentes, no sólo calcular y visualizar los respectivos árboles muy rápidamente, sino que, además, puede mostrar el resultado de la clasificación de estos árboles en el espacio («espacialización»), es decir, proyectarlos sobre el mapa correspondiente (pág. 16).

Los mapas de correlación son aquellos en los que se correlacionan dos dimensiones distintas, tales como la distancia geográfica y una matriz de similitud fonética; o una matriz de similitud fonética con una matriz de similitud léxica; etc.:

Los mapas de correlaciones producidos de esta manera nos informan de si las dos dimensiones correlacionadas gestionan el espacio analizado de manera convergente o divergente (pág. 18).

De todos estos tipos de mapas se ofrece una somera muestra, con aclaración de su significado lingüístico, al final del artículo.

2. EL VDM COMO CONJUNTO DE HERRAMIENTAS DE ANÁLISIS, PROCESAMIENTO Y VISUALIZACIÓN DE DATOS LINGÜÍSTICOS

El VDM no es, como se puede llegar a creer a partir de la lectura de este y otros artículos del profesor Hans Goebel, un programa informático que permita llevar a cabo de manera autónoma todo el proceso de la «cadena dialectométrica». El VDM forma parte, sin duda, de la parte central y principal de un conjunto de herramientas informáticas de las que depende para su funcionamiento. El VDM, por ejemplo, no permite crear los mapas geográficos en los que se plasmarán los resultados de sus análisis, ni tampoco da la posibilidad de poligonizar mapas ya existentes, ni sirve para vincular mapas poligonizados existentes a los datos archivados en las matrices de datos y similitud generadas por él. Todas estas funciones las realizan otros programas informáticos, ya sean aplicaciones de GIS (Geographic Information Systems) estándar o aplicaciones informáticas creadas *ex profeso* por el equipo del profesor Hans Goebel.

El VDM carece de una documentación detallada, especialmente en lo que se refiere a la creación y poligonización de los mapas y a cómo quedan éstos (los puntos de encuesta) vinculados al VDM de manera que sea posible la visualización adecuada⁴. Al no estar documentado cómo funciona todo este proceso (qué requisitos tienen que tener los mapas geográficos y cómo se utiliza el *MetazPolidef* para vincularlos al VDM), la única posibilidad que tiene el investigador que quiera utilizar

⁴ Durante muchos años estos mapas han sido realizados en Salzburgo con ayuda del programa MapInfo y luego gracias a una pequeña herramienta informática creada *ex profeso*, el programa *MetazPolidef* (ver M. RIVADENEIRA, X. CASASSAS CANALS, «New insights into the use of VDM: some preliminary stages and a revisited case of dialectometry», *Dialectologia* 2 [2009], págs. 23-25) que se encarga de que las coordenadas correspondientes a cada uno de los polígonos de estos mapas queden archivadas en una tabla de la base de datos de tipo Access interna del VDM y de que además estas coordenadas queden automáticamente vinculadas a los distintos vectores de la matriz de datos.

el VDM en sus investigaciones dialectométricas es que alguno de los miembros del equipo del profesor Hans Goebel que conocen y dominan este proceso técnico le elaboren los mapas de polígonos y lo vinculen al VDM, o que como mínimo vinculen (siempre que cumplan los requisitos básicos exigidos) mapas de polígonos ya existentes con el VDM. Este hecho es una de las circunstancias de que la difusión y utilización del VDM por los investigadores haya sido limitada, mucho menor de lo que cabría esperar de una herramienta de software eficiente a la hora de procesar, analizar, valorar y representar cantidades ingentes de datos⁵.

No queremos desmerecer con esto el gran valor que tiene el VDM, herramienta excelente en lo que se refiere a la celeridad en el procesamiento de cantidades ingentes de datos. Son evidentes sus eficaces mecanismos y posibilidades de visualización de los datos obtenidos en el proceso de análisis en diferentes formas y según diferentes criterios o las posibilidades de interactividad explorativa inmediata del paisaje lingüístico, que posibilita una navegación muy cómoda. Otra de las grandes ventajas del VDM es que se puede aplicar y utilizar para visualizar matrices de datos elaboradas por otras escuelas dialectométricas⁶ o incluso para la representación de datos recogidos según los criterios y metodologías de otras disciplinas científicas⁷.

Los inconvenientes señalados, así como el hecho de tener un interfaz con múltiples ventanas de posicionamiento, que cada investigador puede ordenar según sus criterios, que en principio es una ventaja, pero que puede convertirse en inconveniente en algún caso al no estar organiza-

⁵ ¿Qué sucederá tras la jubilación del profesor Hans Goebel, cuando se cierre el laboratorio dialectométrico de Salzburgo y no haya nadie que se pueda encargar de este proceso?

⁶ *Ibidem*.

⁷ H. GOEBL, C. SCAPOLI, S. SOBOTA, E. MAMOLINI, A. RODRÍGUEZ-LARRALDE, I. BARRAI, «Surnames and Dialects in France: Population Structure and Cultural Evolution», *Journal of Theoretical Biology* 237 (2005) págs. 75-86.

do de forma intuitiva, hacen que para cada investigador que opta por utilizar el VDM como herramienta de trabajo deba acudir a Salzburgo para que el equipo de investigadores de esta universidad le muestren los pasos a seguir y se encarguen de la realización de algunos de ellos. Investigadores que puedan utilizar, o hayan utilizado, el VDM sin acudir a Salzburgo o sin la ayuda de su equipo no hay ninguno de momento.

Todo esto ha hecho que, por ahora, como ya hemos apuntado, el VDM no tenga la difusión y utilización que se esperaría de una herramienta tan útil para los lingüistas o investigadores de otras especialidades, que podrían aprovechar toda la potencialidad de esta excelente herramienta informática.

3. LA DIALECTOMETRIZACIÓN DEL AIS

Los treinta y dos mapas dialectométricos sobre el AIS que el profesor Hans Goebel publica y analiza en el presente artículo no son más que una pequeña muestra del trabajo y resultados obtenidos. Piénsese que, aparte de los 1.991 mapas de trabajos realizados por el equipo de trabajo del profesor Hans Goebel, con ayuda del VDM, se puede llegar a elaborar, visualizar y analizar una cantidad casi inagotable de mapas de similitud, de parámetros, de isoglosas, de rayos, dendrográficos y de correlación.

Cualquiera que haya tenido la suerte de ver al profesor Hans Goebel en acción utilizando las múltiples posibilidades de análisis y representación que ofrece el programa VDM aplicado a los resultados obtenidos de un atlas lingüístico concreto, habrá constatado cómo, de una forma filológicamente apasionada, puede pasarse horas y horas modificando y variando parámetros con criterios de análisis lingüístico, que continuamente ofrecen sobre la pantalla diferentes perspectivas, casi inagotables, de un mismo paisaje lingüístico. Y cómo, a través de la observación y análisis detallado de cada una de estas perspectivas se esfuerza en encontrar, identificar y definir las «leyes diatópicas» (pág. 21) que puedan

explicar las estructuras geolingüísticas subyacentes y ocultas que ayuden a comprender la gestión y apropiamiento del territorio (*la gestion langagière*) por el *Homo loquens*:

Parece ser que las personas no sólo gestionan de forma especial el espacio por ellas habitado con el trabajo de sus manos, sino que además también lo hacen a través de su «*faculté langagière*». Por eso hablo yo desde hace algunos años de una «gestión basilectal del espacio por parte del *Homo loquens*» (pág. 5).

Los resultados geográficos y estadísticos finales obtenidos por medio de la utilización del programa VDM no deben considerarse, ni en el caso del AIS, ni en el caso del análisis de otros atlas lingüísticos, como definitivos. Estos resultados son el punto a partir del cual el filólogo, con la ayuda de los conocimientos procedentes de diferentes disciplinas lingüísticas, matemáticas, estadísticas y geográficas, puede empezar a explorar un paisaje a la búsqueda de leyes que permitan interpretaciones cada vez más certeras.

A esta tarea de exploración, cargado con un inmenso bagaje de conocimientos interdisciplinarios muy variados, lleva el profesor Hans Goebel más de treinta años dedicado. Los resultados de la dialectometrización del AIS que presenta en este artículo no son más que una pequeña pieza del complejo e inmenso mosaico lingüístico-paisajístico que el profesor Hans Goebel ha abierto a todos los investigadores que, teniendo la preparación necesaria, quieran adentrarse en él⁸.

⁸ Así como a lo largo de los años ha ido abriendo con sus diferentes investigaciones dialectométricas los mosaicos lingüístico-paisajístico del ALDC, del ALPI, del ALF, del AIS, etc.

